



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE CAMPINA GRANDE
CENTRO DE HUMANIDADES
UNIDADE ACADÊMICA DE LETRAS
CURSO DE LICENCIATURA EM LETRAS: LÍNGUA ESPANHOLA**

RENATA LOPES DE OLIVEIRA

**LA PRESENCIA DE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EM LA
LENGUA ESPAÑOLA EM LOS PROYECTOS PEDAGÓGICOS
DE LOS CURSOS DE LETRAS-ESPAÑOL DE LAS
UNIVERSIDADES PÚBLICAS PARAIBANAS**

CAMPINA GRANDE - PB

2018

RENATA LOPES DE OLIVEIRA

**LA PRESENCIA DE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EM LA
LENGUA ESPAÑOLA EM LOS PROYECTOS PEDAGÓGICOS
DE LOS CURSOS DE LETRAS-ESPAÑOL DE LAS
UNIVERSIDADES PÚBLICAS PARAIBANAS**

**Monografia apresentada ao Curso de
Licenciatura em Letras - Língua
Espanhola do Centro de Humanidades
da Universidade Federal de Campina
Grande, como requisito parcial para
obtenção do título de Licenciada em
Letras – Língua Espanhola.**

Orientador: Professor Dr. Secundino Vigón Artos.

CAMPINA GRANDE - PB

2018

FICHA CATALOGRÁFICA ELABORADA PELA BIBLIOTECA CENTRAL DA UFCG

O48p Oliveira, Renata Lopes de.

La presencia de la variación lingüística en la lengua española en los proyectos pedagógicos de los cursos de Letras-Español de las universidades públicas paraibanas / Renata Lopes de Oliveira. – Campina Grande, 2018. 43 f. : il.

Monografia (Licenciatura em Letras – Língua Espanhola) – Universidade Federal de Campina Grande, Centro de Humanidades, 2018. "Orientação: Prof. Dr. Secundino Vigón Artos".

Referências.

1. Variação Linguística. 2. Formação de Professores. 3. Projetos Pedagógicos de Cursos - PPCs. I. Artos, Secundino Vigón. II. Título.

CDU 811.134.2:37.04(043)

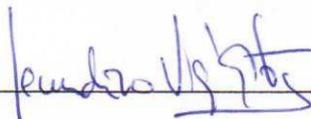
RENATA LOPES DE OLIVEIRA

LA PRESENCIA DE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EN LA LENGUA
ESPAÑOLA EN LOS PROYECTOS PEDAGÓGICOS DE LOS CURSOS DE
LETRAS-ESPAÑOL DE LAS UNIVERSIDADES PÚBLICAS PARAIBANAS

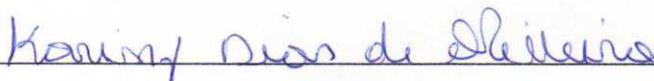
Monografia de conclusão de curso
apresentada ao curso de Letras –
Espanhol da Universidade Federal de
Campina Grande, como requisito
parcial à conclusão do curso.

Aprovada em 05 de abril de 2018

Banca Examinadora:



Prof. Orientador – Secundino Vigón Artos - UFCG



Prof (a). Examinador Kariny Dias de Oliveira - UFCG



Prof. Examinador Jociano Coelho de Souza - UFPB

CAMPINA GRANDE

2018

“Ai, palavras, ai palavras,
que estranha potência, a vossa!
Todo o sentido da vida
principia à vossa porta.” (Cecília
Meireles, 1985)

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a Dios por concederme la vida para que pudiese cumplir esta y las demás realizaciones en esta vida académica, pues sin la fuerza divina no sería capaz de hacer nada.

Le agradezco a mi madre, Maria Rosana, por estar siempre conmigo durante estos años de la graduación, incluso sin entender muchas cosas del español estaba presente, independientemente de mi elección. Siempre siendo optimista incluso cuando yo misma no creía en nada.

A mi padre, José Lopes (*in memoriam*), por enseñarme a no medir esfuerzos para ayudar al otro cuando este necesite de mi ayuda. Su ejemplo y hechos estuvieron siempre presentes en esta ardua jornada y para la elección de esta profesión.

A mis hermanas Roberta, Rubia y Rafaela, por soportar mis humores en constantes mudanzas y locuras durante estos años cruciales para que yo pudiese conquistar esta realización.

A mi sobrina, Mariana Gabriela, por enseñarme que a veces es necesario parar un rato para aprovechar el amor que hay en nuestra familia, el aprendizaje se queda más fácil con este secreto. A mi cuñado, Fábio Brito, por motivarme siempre a lo largo de este tiempo y por su presencia hasta hoy.

A mis amigos, por todo compañerismo en la vida, siendo pacientes y responsables por los momentos de discusiones teóricas, de las risas y diversión.

A los *Amigos em Cristo*, pues han sido todo este tiempo mi ancla para no olvidarme de Dios en esta jornada y a los Filhos do Madeiro, mi familia de EJC, por ser más un señal divino junto a mí.

A mis amigos de la carrera de Letras Español, en especial al Oxe que han convertido la graduación en un periodo de varios descubrimientos en esta vida universitaria a veces feliz otras ni tanto, siendo siempre un apoyo incondicional.

Al profesor Kléber Brito, por despertarme el encanto por el mundo de las letras, a través de sus clases siempre motivadoras en la enseñanza media.

A los profesores de la graduación por toda contribución en esta construcción de conocimientos.

Al profesor Secundino, por la orientación en esta investigación y por todas las veces que mostró que el ambiente de pesquisa y producción académica puede ser menos complicado y más eficaz.

RESUMEN

Sabemos que la presencia de la variación lingüística en la formación inicial de profesores y en las clases de español como lengua extranjera es de gran importancia para valorar las diferencias que son peculiares a este idioma, pues como sabemos el español es el idioma de más de 20 (veinte) países. Con base en estudios de VEIGA (2004), PINTO y SILVA (2009), VIANA y SEIXA (2009), PIANA (2009) y KRIPKA (2015), esta investigación tiene como objetivo verificar de qué manera la variación lingüística es tratada en los Proyectos Pedagógicos de Curso (PPCs) de las universidades públicas paraibanas. Para ello hemos realizado un análisis documental con el abordaje cualitativa que tiene como fuente los PPCs de Letras Español de las universidades públicas paraibanas con el objetivo de tener un panorama acerca de esta temática, con la intención de averiguar si los estudiantes y futuros profesores de español reciben este tipo de formación para trabajar con este idioma de gran pluralidad. Como conclusión de esta investigación podemos decir que se tiene conocimiento de que casi todas las universidades públicas paraibanas tienen este cuidado con sus alumnos presentando de diferente forma los contenidos relacionados con la variación.

Palabras claves: Variación lingüística. Formación de profesores. Proyectos Pedagógicos de Cursos – PPCs.

RESUMO:

Sabemos que a presença da variação linguística na formação inicial de professores e nas aulas de espanhol como língua estrangeira é de grande importância para valorar as diferenças que são peculiares a este idioma, pois como sabemos o espanhol é idioma de mais de 20 (vinte) países. Com base nos estudos de VEIGA (2004), PINTO e SILVA (2009), VIANA e SEIXA (2009), PIANA (2009) e KRIPKA (2015), esta pesquisa tem como objetivo verificar de que maneira a variação linguística é tratada nos Projetos Pedagógicos de Curso (PPCs) das universidades públicas paraibanas. Para isso realizamos uma análise documental com a abordagem qualitativa que tem como fonte os PPCs de Letras Espanhol das universidades públicas paraibanas com o objetivo de ter um panorama acerca desta temática, com o intuito de averiguar se os estudantes e futuros professores de espanhol recebem este tipo de formação para trabalhar com este idioma de grande pluralidade. Como conclusão desta pesquisa podemos dizer que se tem conhecimento de que quase todas as universidades públicas paraibanas têm este cuidado com os seus alunos apresentando de diferente forma os conteúdos relacionados com a variação.

Palavras Chaves: Variação linguística. Formação de professores. Projetos Pedagógicos de Cursos – PPCs.

SUMÁRIO

1. INTRODUCCIÓN	11
2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	14
2.1 El tratamiento de la variación lingüística en la enseñanza de lenguas	14
2.2 La importancia de aprender las variantes lingüísticas.....	15
2.3 La importancia de la variación en los cursos de español.....	16
3. METODOLOGÍA	19
4. ANALISIS DOCUMENTAL	23
4.1 Descripción General de los Cursos de Letras Español	23
4.1.1 Universidade Federal de Campina Grande – UFCG	23
4.1.2 Universidade Estadual da Paraíba – UEPB	26
4.1.2.1 Campus Campina Grande	26
4.1.2.2 Campus Monteiro	28
4.1.3 Universidade Federal da Paraíba – UFPB	30
4.1.3.1 Campus João Pessoa	31
4.1.3.2 Modalidad EAD	33
4.2 La presencia de la variación lingüística en los cursos de Español de las universidades públicas del estado de Paraíba	35
4.2.1 Universidade Federal de Campina Grande	35
4.2.2 Universidade Estadual da Paraíba – UEPB	36
4.2.2.1 Campus Campina Grande	36
4.2.2.2 Campus Monteiro	37
4.2.3 Universidade Federal da Paraíba – UFPB	37
4.2.3.1 Campus João Pessoa	37
4.2.3.2 Modalidade EAD	38
5. CONSIDERACIONES FINALES	39
6. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS	41

1. INTRODUCCIÓN

El interés del español como lengua extranjera ha aumentado en los últimos tiempos y además de conocerse todas sus características gramaticales es de gran importancia conocer su variedad lingüística, tomar conocimiento de todas las influencias que componen este sistema lingüístico y de este modo vamos comprender la heterogeneidad que compone esta lengua.

Reconociendo esta importancia de la variación lingüística, una pregunta se destaca: ¿será que los cursos de grado de Letras – Español de las universidades públicas paraibanas están ofreciendo una formación inicial que contemple la variación lingüística del español? De este modo, esta investigación busca analizar de qué manera la variación lingüística está presente en la formación de profesores, los cuales serán agentes responsables por la formación de nuevos aprendices del español como lengua extranjera.

Para ellos, seremos norteados por la siguiente pregunta: ¿cuál es el tratamiento de la variación lingüística en los cursos de Letras-Español de formación de profesores de las universidades públicas de Paraíba? De este modo, a lo largo de este estudio vamos a ver de qué manera este contenido ocupa un lugar en la formación de nuevos profesores.

Por consiguiente tenemos como objetivos específicos:

- a) Identificar en los Proyectos Pedagógicos de Cursos – PPCs de los cursos de Letras Español los componentes curriculares que traen la variación lingüística;
- b) Verificar en los planes de curso de los componentes curriculares cómo la variación lingüística puede ser encontrada;
- c) Analizar de qué manera la variación lingüística contribuye con la formación de los profesores de lengua española.

Como estudiante de la Lengua Española y conociendo la gran diversidad cultural que esta lengua contiene, siempre me cuestioné si en las clases de Español como Lengua Extranjera - ELE esta lengua es estudiada llevando en cuenta su gran diversidad lingüística o si solamente se enseña una variedad del español.

El tema de la variación lingüística en las clases de ELE ya ha sido estudiado por investigadores como Costa (2011), Pinto e Silva (2009), Silva e Castedo (2008). Entre otras, presentaremos sus principales ideas acerca del referido tema.

Silva y Castedo (2008) reconocen que el español debe ser tratado de una manera distinta, pues su gran número de hablantes distribuidos por más de 20 (veinte) países, tienen la tendencia natural de sufrir variaciones lingüísticas y que se debe dejar claro para los alumnos que, a pesar de la heterogeneidad de la lengua, existe una gran variación.

Presenta algo en común con todos los pueblos, lo que permite la comunicación entre los hispánicos, pero cada comunidad hablante agrega a su lengua rasgos culturales, sociales, territoriales lo que la deja un poco más distinta de otra comunidad vecina.

También Silva y Castedo (2008) nos exponen que es necesario estudiar y/o enseñar la variación lingüística del español para contestar cuestionamientos que son hechos por los alumnos, como por ejemplo: ¿profesor, voy a aprender el español de cuál país? o si voy aprender la variación de la Argentina, ¿puedo comunicarme con facilidad con un español o un mexicano?

En el caso de la variación fonética del español, debemos tener en cuenta que, así como afirma Moreno Fernández (2009) la geografía como un factor indispensable para la vida social de las lenguas, el área geográfica es fundamental para el desarrollo de las lenguas.

Sigue comentando que los rasgos lingüísticos de cada variante son distintos dependiendo de la zona geográfica, ya que intervienen factores que ayudan a producir estas diferencias, como, por ejemplo: la lejanía y la dificultad de una relación comunicativa de unas zonas a otras, los sustratos y superestratos de las lenguas que allí existían antes del español.

Por lo tanto, los hablantes de un lugar usan una variante, pero a medida que se avanza hacia otras áreas geográficas la variante muestra diferencias lingüísticas, que pueden llegar a presentar dificultades de comprensión para los hablantes de otras localidades.

Y con base en las investigaciones mencionadas percibimos una preocupación acerca de la variación lingüística en la formación de profesores de Letras-Español lo que justifica, aún más, la necesidad de este estudio para tener el conocimiento de cómo los futuros profesores de la lengua española

reciben los conocimientos acerca de la variación lingüística en su proceso de formación en las universidades.

En este sentido, podemos ver que no existen muchos estudios empíricos acerca del tratamiento de la variación en los cursos de Letras-Español, pues las investigaciones encontradas siguen la temática de la variación presentada en los libros didácticos o entonces la discusión dentro de una visión multicultural de enseñanza de lenguas extranjeras, tratando la variación de una manera más general.

Y comprendiendo estas pocas investigaciones y teniendo la variación lingüística como punto de partida, se hace necesario la realización de esta investigación por traer la presencia de la variación no más en los libros didácticos sino en la formación de profesores, de manera más específica, en los profesores en formación estudiantes de las universidades públicas paraibanas.

Porque de nada va valer si en los libros utilizados en las escuelas abordan la variación lingüística si el profesor no tiene la capacidad de trabajar con ese conocimiento en el aula, dejando de exponer para sus alumnos toda la heterogeneidad que compone el idioma español.

A continuación, esta investigación está organizada de la siguiente manera. La sección 2 presenta algunos conceptos básicos y discute trabajos relacionados a la variación lingüística. La sección 3 detalla la metodología utilizada en esa investigación. La sección 4 está compuesta por el análisis de los documentos tomado como instrumentos de datos y por fin la sección 5 trae las consideraciones finales mediante todo lo expuesto y los documentos analizados.

2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1 El tratamiento de la variación lingüística en la enseñanza de lenguas

Sobre la enseñanza de la variación lingüística en las clases de ELE, Cabo (2000) nos cuenta que el enfoque comunicativo contribuye para que el profesor exponga la variación lingüística en sus clases, pues es caracterizado por conceptos metodológicos: abierto y flexible, ya que entiende la lengua como instrumento de la comunicación por promover actividades que implican la comunicación real, utilizándola en estudio para realizar tareas con objetivos más definidos.

Tanto Castelo Branco (2008) como Jalil y Procailo (2009) en sus investigaciones traen explicaciones acerca de la metodología tradicional, directa, audio-oral, audio visual y comunicativa. Para esta pesquisa volveremos nuestras atenciones para la metodología comunicativa, pues es en esa modalidad que según Cabo (2000) que la variación lingüística puede ser trabajada de una mejor manera.

Castelo Branco (2008) expone en su estudio sobre de qué manera se daría el trabajo por medio de la metodología comunicativa y hace uso del pensamiento de Leffa:

[...] o material usado para a aprendizagem da língua deve ser autêntico. Os diálogos devem apresentar personagens em situações reais de uso da língua, incluindo até os ruídos que normalmente interferem no enunciado (conversas de fundo, vozes distorcidas no telefone, dicções imperfeitas, sotaques etc.). Os textos escritos não devem se restringir aos livros ou artigos de revista, mas abranger todas as formas de impressos: jornais (notícias, manchetes, fotos com legendas, propagandas, anúncios classificados etc.), cartas, formulários, contas, catálogos, rótulos, cardápios, cartazes, instruções, mapas, programas, bilhetes, contratos, cartões, listas telefônicas, tudo enfim ao que o falante nativo está exposto diariamente. (Leffa, 1988, p. 215)

Y cuando se trata de dicciones perfectas y acentos es que tenemos espacio para trabajar la variación lingüística en cuestión. Jalil y Procailo (2009) aprovechando el concepto desarrollado por Hymes en 1970, nos relata que ser un comunicativo competente, por medio de la oralidad, va más allá del conocimiento lingüístico pues este engloba otras competencias que el estudiante debe tener, como por ejemplo, la competencia cultural que es el

conocimiento de las tradiciones, costumbres y hábitos que es parte integrante de este idioma, el contexto sociocultural.

2.2 La importancia de aprender las variantes lingüísticas

Sabemos que el español es conocido como una lengua muy rica por su gran diversidad es el idioma de varios países como Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, El Salvador, España, Guatemala, Guinea Ecuatorial, Honduras, México, Nicaragua, Panamá, Paraguay, Puerto Rico, República Dominicana, Uruguay, Venezuela y los asentamientos del Sahara, según Agosto (2006). Por estar presente en varios países, es comprensible que también sea una lengua rica en variación.

Para reforzar aún más esta heterogeneidad de la lengua española Viana y Seixa (2009 apud y 2007, p.13) que nos expone que “[...] la lengua española es el lazo de unión de todos los pueblos hispánicos y que las diferencias en cuanto al habla son muy notorias.”

Reconociendo esta pluralidad de la lengua española, podemos darnos cuenta de que la variación diatópica puede contribuir de manera significativa en los hablantes fonéticos y fonológicos frente a esta pluralidad lingüística. Preguntas como ¿qué español debemos enseñar? ¿es posible aprender todos los acentos de los hispanohablantes? deben ser contestada por medio de la idea de Pinto y Silva que nos exponen que:

El profesor no tiene que hacer listas y tablas ni tampoco decir, por ejemplo, que “camión” se dice en México, “colectivo” en Argentina o “guagua” en Cuba todo el tiempo. El profesor tiene que mostrar que los tres significantes remiten al mismo significado. Lo mismo se puede hacer respecto de los aspectos sintácticos y fónicos. Una manera de hacerlo es llevar a la clase textos orales y escritos representativos de las diversas variedades: un día, una canción cantada por un cantante español, el otro día, una canción cantada por un cantante boliviano. (Pinto; Silva, 2009, p. 112)

Intentaremos ofrecer una visión amplia del estado de la cuestión para lo cual se completará una investigación bibliográfica. Como ya ha sido citado anteriormente, tenemos varios trabajos acerca de la variación lingüística en las clases de ELE: tales como Pinto e Silva (2009), Silva y Castedo (2008).

Pinto y Silva (2009) tienen por objetivo, en su investigación rediscutir cuestiones que ya fueron discutidas por otros autores sobre la diversidad del

español en la enseñanza en Brasil y, en este trabajo, conducen la discusión dentro de una visión multicultural de enseñanza de lenguas extranjeras.

Discuten también sobre cuál es la mejor variedad lingüística en el proceso de enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera en Brasil en un artículo titulado ¿qué español aprender en Brasil?, dividido en tres partes. En la primera, se presenta la propuesta central del abordaje multicultural y algunas ventajas de utilizarla en la enseñanza de lenguas extranjeras. En la parte dos, recuerda algunos hechos principales en la historia del español con la finalidad de deshacer algunas ideas equivocadas de que el español de España es más puro que el español (o españoles) de América e indica algunos aspectos de la diversidad del español actual. En la tercera y última parte, retoma algunas ideas de trabajos ya publicados teniendo en cuenta la cuestión de la enseñanza de lenguas extranjeras en perspectiva multicultural.

Silva y Castedo (2008) en su investigación, tienen la intención de proponer una visión general de la enseñanza de las variedades lingüísticas de la lengua española en Brasil, eso en relación al prestigio y la credibilidad que cada zona hablante de la lengua española impone en las instituciones de enseñanza media y superior en el momento de elegir una variación, los materiales didácticos utilizados en nuestro país y los factores económicos que permean su enseñanza. Además van a mostrar las variaciones más recurrentes de la lengua española por medio de actividades y explicaciones teóricas de las variaciones contenidas en los libros didácticos, con el intuito de desmitificar los mitos existentes en relación al proceso de aprendizaje de las variedades latinoamericanas.

2.3 La importancia de la variación en los cursos de español

Teniendo clara la formación del idioma español y reconociendo su pluralidad de hablantes sabemos la gran importancia que se tiene de presentar la variación lingüística como una herramienta para valorar todos los factores que contribuyen para la existencia de este idioma tan plural.

Además de tener los conocimientos necesarios para la enseñanza de las 4 (cuatro) destrezas de un idioma: la comprensión oral y lectora y la expresión oral y escrita, el profesor debe llevar para sus alumnos los conocimientos que

lo ayuden a comprender el sistema lingüístico de la lengua que está siendo enseñada.

Recordemos también que el profesor es responsable por formar ciudadanos críticos que respeten la gran diversidad que existe en la sociedad en la que él está envuelto y que sepan convivir con todas ellas.

Se hace fundamental que el profesor tenga conocimientos que lo capaciten para presentar para sus alumnos todos los factores que contribuyen, de forma directa o indirecta, en una lengua, en este caso en la lengua española.

Como nos aclara Abaurre (2005), la variación lingüística debería hacer parte de la formación de profesores, a fin de convertirse en un conjunto de informaciones sobre cómo las lenguas se evolucionan a lo largo del tiempo, cómo hacen su manifestación, cómo cambian con sus clases sociales y regionales, pues muchos de los profesores no se dan cuenta de que la lengua se transforma con el pasar del tiempo y creen en una lengua estática, que es la concepción que encontramos en la gramática normativa.

Y una vez haciendo parte del proceso de formación de los profesores estos tendrían más seguridad para aceptar las diferentes formas de la lengua e informar sobre la existencia de otras variedades.

Conocimiento este, que permite que el alumno reflexione sobre las diferencias existentes en los rasgos morfosintácticos, léxicos y fonéticos que ocurren dependiendo de la localización del pueblo hablante.

Para ello, deberíamos llevar al aula todos los aspectos que hacen de la variación un contenido pertinente en la formación de nuevos hablantes del español concienciando así al alumno de la gran diversidad de realización de este idioma a fin de combatir, de cierta manera, los prejuicios que pueden ocurrir en el caso de conocerse solamente una variedad del español.

Y como sabemos, las instituciones que son responsables en la formación de profesores deben capacitar al profesional de la educación para formar alumnos que reconozcan la diversidad que existe en la sociedad, en la cual están insertados, valorando todas sus diferencias.

De esta manera se hace necesario en las universidades asignaturas que tengan la variación lingüística como objeto de estudio, con la intención de convertir al profesor de lengua española más capacitado para impartir sus clases.

Y una vez que reconozca toda la historia, las influencias, la posición geográfica que está por detrás de una lengua, este pueda llevar para sus alumnos el respeto a las diferencias existentes en este idioma tan plural que es el español, no adoptando solamente un único acento como modelo..

De este modo conseguiríamos la desmitificación de que solamente el español de España es el que debe ser enseñado en nuestras aulas como afirman por ejemplo la mayoría de los entrevistados en la tesis de Irala (2004)llevándoles a nuestros alumnos el reconocimiento y valoración de todos los países que son ubicados alrededor de Brasil que también son hispanohablantes y sobre los cuales tendremos que mostrar esta pluralidad que componen el idioma español.

3. METODOLOGÍA

Como ya se ha señalado, el objetivo general de la investigación será: analizar el tratamiento de la variación lingüística en los cursos de Letras-Español de las universidades públicas de Paraíba.

Para alcanzarlo, elaboraremos una investigación cualitativa. Empezaremos por analizar los Proyectos Pedagógicos de Curso – PPCs de las universidades públicas paraibanas, entre las cuales tenemos: la Universidad Federal de Campina Grande – UFCG, la Universidad Estadual de Paraíba - UEPB - campus Campina Grande y Monteiro y la Universidad Federal de Paraíba - UFPB – campus João Pessoa y Virtual.

La recogida de datos se realizará a través de un análisis documental de los proyectos pedagógicos de curso a través del cual serán observado los objetivos que cada institución tiene para la formación del profesional de la educación en una lengua extranjera y a partir de estos objetivos analizaremos la organización de las asignatura y si hay alguna que incluye la variación, mostrando de qué manera esto ocurre.

A continuación, se hará el análisis de los datos que nos permitirán tomar conocimiento de cuál es la presencia de la variación lingüística como parte integrante de la formación de profesores de Letras- Español de las universidades públicas de Paraíba.

Para ello utilizaremos el análisis documental que según Gil afirma que:

A pesquisa documental assemelha-se muito à pesquisa bibliográfica. A diferença essencial entre ambas está na natureza das fontes. Enquanto a pesquisa bibliográfica se utiliza fundamentalmente das contribuições dos diversos autores sobre determinado assunto, a pesquisa documental vale-se de materiais que não recebem ainda um tratamento analítico, ou que ainda podem ser reelaborados de acordo com os objetos da pesquisa. (Gil, 2002 p. 45)

A continuación utilizaremos los conceptos de KRIPKA (2015) y PIANA (2009) sobre análisis documental.

Para comprender el análisis que será abordado en esta investigación debemos tener claro cómo este tipo de pesquisa está compuesto. Empezamos por definir lo que es la pesquisa documental y según Kripka tenemos:

A pesquisa documental, bem como outros tipos de pesquisa, propõe-se a produzir novos conhecimentos, criar novas formas de compreender os fenômenos e dar a conhecer a forma como estes têm sido desenvolvidos. Ela pode ser utilizada no ensino na perspectiva de que o investigador “mergulhe” no campo de estudo procurando captar o fenômeno a partir das perspectivas contidas nos documentos, contribuindo com a área na qual ele se insere, seja na área da educação, saúde, ciências exatas e biológicas ou humanas. [...] consiste num intenso e amplo exame de diversos materiais que ainda não sofreram nenhum trabalho de análise, ou que podem ser reexaminados, buscando-se outras interpretações ou informações complementares, chamados de documentos. (Kripka, 2009 p. 244)

De esta manera, la pesquisa documental es aquella donde los datos son resultados de análisis de algunos documentos con el objetivo de retirar informaciones para sí comprender algún tipo de fenómeno, y el método utilizado para hacer este tipo de análisis en documentos recibe el nombre de método de análisis documental.

En otras palabras, la pesquisa documental es una observación nueva de algún documento, de una perspectiva diferente, a fin de extraer de un cierto documento resultados que hasta entonces nadie lo había percibido u observado de manera sencilla.

Sobre el análisis documental de manera más específica aún tenemos:

No contexto da pesquisa qualitativa, a análise documental constitui um método importante seja complementando informações obtidas por outras técnicas, seja desvelando aspectos novos de um tema ou problema. Assim o pesquisador irá extrair os elementos informativos de um documento original a fim de expressar seu conteúdo de forma abreviada, resultando na conversão de um documento primário em documento secundário. (KRIPKA, 2015 p. 245)

Así, la observación más atenciosa a los documentos originales podrá tornar evidente informaciones que tenían poco o ningún interés por parte de los investigadores en los más diversos temas y contextos acerca de lo que desea tener respuestas.

Kripka aún busca apoyo en Lüdke e André (1986) sobre el análisis documental y exponen cual son los procedimientos que componen este tipo de metodología de investigación afirmando que:

[...] análise documental pode ser entendida como uma série de operações, que visa estudar e analisar um, ou vários documentos, buscando identificar informações factuais nos mesmos, para descobrir as circunstâncias sociais, econômicas e ecológicas com as quais podem estar relacionados, atendo-se sempre às questões de

interesse. Essa análise é constituída pelas etapas de escolha e recolha dos documentos e de posterior análise. São estabelecidos procedimentos metodológicos a serem seguidos na análise que são: A caracterização de documento, a codificação, os registros, a categorização e a análise crítica. (KRIPKA, 2015 p. 245)

Piana (2009) en su investigación haz uso de Gil (2002, p.62-3) para explicar que la pesquisa documental presenta ventajas por ser “fonte rica e estável de dados” pues no tiene gastos grandiosos, no exigiendo contacto con los sujetos de la pesquisa posibilitando una lectura profundizada de las fuentes de información.

Para concluir el aporte teórico de esta investigación, haremos uso de VEIGA (2004) para esclarecernos lo que es y la importancia de un Proyecto Pedagógico de Curso – PPC para un curso de graduación.

Este, sirve como una herramienta que iba nortear la organización de un curso de graduación, registrando un camino que tendrá que ser seguido en un curso superior. Como nos esclarece a seguir:

[...] instrumento de ação política [que] deve estar sintonizado com uma nova visão de mundo, expressa no paradigma emergente de ciência e de educação, a fim de garantir uma formação global e crítica para os envolvidos nesse processo, como forma de capacitá-los para o exercício da cidadania, a formação profissional e o pleno desenvolvimento pessoal. (VEIGA, 2004 p.16)

A continuación Veiga resalta la importancia de un Proyecto Político:

O projeto político-pedagógico é mais do que uma formalidade instituída: é uma reflexão sobre a educação superior, sobre o ensino, a pesquisa e a extensão, a produção e a socialização dos conhecimentos, sobre o aluno e o professor e a prática pedagógica que se realiza na universidade. O projeto político-pedagógico é uma aproximação maior entre o que se institui e o que se transforma em instituinte. Assim, a articulação do instituído com o instituinte possibilita a ampliação dos saberes. (VEIGA, 2004, p.25)

De esta manera, se hace necesario volver nuestros ojos con más atención para estos documentos, a fin de extraer de ellos la esencia del curso de graduación en cuestión, en este caso de esta investigación una reflexión acerca de la presencia de la variación lingüista en los cursos de formación de profesores de la lengua española.

Y con este abordaje vamos buscar cumplir y alcanzar todos los objetivos propuestos en esta investigación como primordiales. Y trazar una respuesta

sobre el estado de la variación lingüística en la formación de los futuros profesores de la Lengua Española.

4. ANALISIS DE LOS DATOS

4.1 Descripción general de los cursos

Dividiremos esta sección en varios apartados referentes a cada una de las universidades en estudio.

4.1.1 Curso de Letras Español de la Universidad Federal de Campina Grande - UFCG

El Curso de Letras Español, como licenciatura, hace parte de la historia y tradición del antiguo Departamento de Letras, UFPB campus I.

El curso de Letras tuvo su creación en 17/01/1980 por medio de la autorización del Conselho Superior de Ensino Pesquisa e Extensão (CONSEPE) de la UFPB, teniendo como principal función la formación de profesores de la enseñanza fundamental y media.

Solamente en 1998 la Licenciatura en Lengua y Literatura Españolas Hispano-Americanas es creada. Tuvo su funcionamiento hasta el año de 2002 cuando tuvo que ser cerrada por la falta de docentes, no logrando ni siquiera un alumno graduado.

Aún en 2002, surge el desmembramiento de la UFPB y la creación de la UFCG. El Curso de Licenciatura en Letras siguió en funcionamiento perteneciendo ahora a la Unidade Acadêmica de Letras (UAL).

A lo largo de su historia, la UAL ofrece a sus alumnos la oportunidad de desarrollar trabajos de iniciación a la investigación científica y de iniciación a la docencia por medio de programa y becas de monitoria, además de beneficios de actividades de extensión, las Semanas de Letras.

De las actividades desarrolladas por los cursos de Especialización y por el Programa de Pos grado en Lenguaje y Enseñanza que tiene realizado importantes eventos académicos de reconocimiento nacional SELIMEL (Seminário sobre o Ensino de Língua Materna e Estrangeira e de Literatura), además del ENLIJE (Encontro Nacional sobre Literatura Infanto-Juvenil e Ensino). Estos permiten a los alumnos la ampliación de sus conocimientos y divulgación de sus producciones científicas.

Con todas estas actividades, que pretenden mejorar el aprendizaje, componen para el Curso de Letras un patrón de calidad que repercute en diferentes exámenes al cual el curso fue evaluado.

Y considerando estos resultados que capacitan de manera significativa la Unidad Académica de Letras en la formación de profesores, surge la expectativa de una Licenciatura en Lengua y Literatura Españolas no efectuada con suceso por la UAL, anteriormente. De ahí surge la necesidad de presentar la propuesta de la creación del Curso de Letras de Licenciatura en Letras: Lengua Española (LLE a continuación)

Esta se justifica por los cambios en los paradigmas de las ciencias en general, en las prácticas y concepciones pedagógicas en relación a la práctica docente, el atendimento a las exigencias de la actual legislación de la enseñanza sobre las licenciaturas y la vigencia de la ley 11.161 que lleva el Español como asignatura obligatoria para la enseñanza media.

Esta tiene por objetivo general la formación de profesionales aptos para impartir clases Lengua Española en los niveles de enseñanza fundamental y media y en escuelas de idiomas.

De modo más específico, tenemos la formación de profesionales capaces de utilizar de manera adecuada los conocimientos relacionados a la lectura, producción de textos en lengua española; que tengan visión crítica y analítica de las perspectivas teóricas y metodológicas; que tengan competencia de articular los saberes teóricos y prácticos analizando de manera crítica/reflexiva su actuación donde esté inserido así como que tengan la reflexión crítica de la lengua española como un objeto de estudio y enseñanza, siendo la variación su fenómeno según los factores socio/ históricos y discursivo/intelectual.

El Curso de Letras en Lengua Española es compuesto de 10 (diez) semestres, teniendo una carga horaria de 2.895 (dos mil ochocientos noventa cinco) horas/aula o 193 (ciento noventa y tres) créditos.

Tabla 1: Estructura Curricular de la UFCG

PERIODOS		ASIGNATURAS			
01	Introdução à Linguística	Língua Espanhola I	Teoria do Texto Poético	Psicologia Educacional	Fundamentos da Prática Educativa
02	Estudos de Oralidade e Escrita	Língua Espanhola II	Teoria da Narrativa	Psicologia da Adolescência	Política Educacional no Brasil

03	Estudos Linguísticos Contemporâneos	Língua Espanhola III	Leitura e Escrita: teorias sóciocognitivas	Paradigmas de Ensino
04	Linguística Aplicada ao Ensino de Espanhol - LE	Língua Espanhola IV	Leitura e Escrita: teorias sociointeracionistas	Planejamento e Avaliação
05	Cultura Hispânica	Língua Espanhola V	Teorias e Práticas de Compreensão e Produção Oral em Língua Espanhola	Estágio de Língua Espanhola em cursos livres (Adolescente)
06	Literatura Espanhola: moderna e contemporânea	Língua Espanhola VI	Práticas de Leitura e Escrita de Textos não Acadêmicos em Língua Espanhola	Estágio de Língua Espanhola em cursos livres (adulto)
07	Origem e formação da literatura hispano-americana	Variação e Mudança na Língua Espanhola	Práticas de Leitura e Escrita de Textos Acadêmicos em Língua Espanhola	Literatura Espanhola: das origens ao barroco
08	Literatura hispano-americana: da ilustração ao realismo	Libras	Estágio de Língua Espanhola: Ensino Fundamental	Metodologia da Pesquisa
09	Literatura			

hispano- americana: modernism o, vanguarda e contemporaneidade	Optativa	Estágio de Língua Espanhola: Ensino Médio
10	Monografia	Optativa

Fonte: OLIVEIRA (2018)

4.1.2 Cursos de Letras Español de la Universidad Estadual de Paraíba –UEPB

La Universidad Estadual da Paraíba, está ubicada en la calle Baraúnas, 351, Bairro Universitário en Campina Grande – PB. Componen esta institución un total de 8 (ocho) campus, distribuidos en las ciudades de: Campina Grande, Lagoa Seca, Guarabira, Catolé do Rocha, João Pessoa, Monteiro, Patos y Araruna. Fue creada en 11 de octubre de 1987 y reglamentada en 18 de marzo de 1988 que fuera modificado en octubre de 1992.

Los cursos de graduación, en las modalidades: presencial y a la distancia, totalizan 56 (cincuenta y seis) cursos activos. En todos estos, la institución tiene como tarea primordial la formación de profesionales críticos, que sean comprometidos socialmente para que sean capaces de producir, y aplicar todo el conocimiento en los distintos campos del saber. Para contribuir para el desarrollo de la educación y sociocultural del país, en especial en el Estado de la Paraíba.

4.1.2.1 UEPB – Campus Campina Grande

El curso de Letras-Español de esta institución, tiene por objetivo general la formación de profesionales que sean capacitados para la acción pedagógica de profesor/investigador que esté políticamente envuelto con acciones humanísticas, científicas y culturales, así como que tenga consciencia de su papel de orientador del saber y atento al posicionamiento crítico llevando en consideración a sí mismo y ala realidad social en que fuera expuesto

Sabiendo de la multiplicidad de funciones que el profesor, en formación, tendrá que saber desempeñar en su sala de clase, el alumno fruto de este

curso de graduação, poderá exercer em sua profissão a capacidade de compreensão de los hechos relacionados al lenguaje en los más diversos planos, oral, escrito y multimodal, sin aislamientos teóricos a ciertos modelos únicos.

Este podrá ejercer su profesión colocando en práctica todos los conocimientos adquiridos al largo de la graduação en:

- En la enseñanza regular en las modalidades fundamental y media;
- La enseñanza del Español instrumental;
- En las escuelas de idiomas;
- En la revisión de textos académicos (monografías, disertaciones y tesis);
- Con asesoría a empresas en oratoria, redacción técnica, revisión, entre otros.

El Curso de Letras en Lengua Española es compuesto de 8 (ocho) semestres (teniendo 15 (quince) como máximo), teniendo una carga horaria de 3.200 (tres mil doscientas) horas/aula.

Tabla 2: Estructura Curricular de la UEPB - Campina Grande

PERIODOS	ASIGNATURAS					
01	Filosofia da Educação I	Língua Espanhola I	Psicologia, Desenvolvimento e Aprendizagem	Teoria da Poesia		
02	Introdução aos Estudos Linguísticos	Letramento Acadêmico	Língua Espanhola II	Prática da Escrita Acadêmica em Língua Espanhola	Teoria da Narrativa	
03	Análise do Discurso	Fonética da Língua Espanhola	Língua Espanhola III	Políticas Linguísticas e Difusão do Espanhol no Brasil	Sociolinguística: Variação Linguística e Ensino de Espanhol para Brasileiros	Tópicos de História Hispânica
04	História da Língua Espanhola	Língua Espanhola IV	Literatura Espanhola I	Literatura Hispanoamericana I	Pensamento Crítico Latino Americano	Sociologia da Educação

05	Língua Espanhola V	Linguística Aplicada I: Ensino Aprendizagem de Espanhol Língua Estrangeira/Adicional	Literatura Espanhola II	Literatura Hispanoamericana II		
06	Língua Espanhola VI: Compreensão Leitora e Expressão Escrita	Linguística Aplicada II: Teorias e Modelos de Aquisição/Aprendizagem de Le/Adicional	Literatura Espanhola III	Literatura Hispanoamericana III	Organização do Trabalho na Escola e o Currículo (Otec)	
07	Estágio Supervisionado I	Língua Espanhola VII: Compreensão Auditiva e Expressão Oral	Linguística Aplicada III: Métodos, Técnicas e Abordagens Mediadoras do Ensino de Línguas	Tecnologias Digitais De Informação e Comunicação no Processo de Ensino Aprendizagem de Ele		
08	Didática	Estágio Supervisionado II	Gramática Contrastiva: Português X Espanhol	Língua Espanhola VIII: Semântica e Pragmática		
09	Estágio Supervisionado III	Fundamentos Da Arte e Cultura no Universo Hispânico	Língua Brasileira de Sinais (I)	Metodologia Científica	Pesquisa Aplicada a Língua Espanhola e Literaturas	TCC I
10	Direitos Humanos, Diversidade e Inclusão Social	Língua Brasileira de Sinais (II)	Eletiva	Eletiva	Eletiva	TCC II

Fonte: OLIVEIRA (2018)

4.1.2.2 UEPB – Campus Monteiro

.Al fin de impulsar el desarrollo en las demás regiones del estado, por medio de la resolución UEPB/CONSUNI/023 de 22 de junio de 2006, el Centro de Ciencias Humanas y Exactas empieza a ser llamado de Campus Pinto do

Monteiro, ofreciendo 4 (cuatro) cursos de licenciatura, entre ellos la licenciatura de Lengua Española.

El Curso de Letras Española del campus de Monteiro, tiene por objetivo la formación de profesionales en la área de Letras, que sean competentes para actuar pedagógicamente siendo un profesor/investigador atento a las diversas dimensiones humanística, científica y cultural, teniendo consciencia de su papel en la orientación del aprendizaje, resaltando el respecto de si mismo y de la realidad que está a su alrededor.

De manera más específica, este curso pretende que sus alumnos tengan la capacidad de: comprender los hechos del lenguaje, hasta la aplicación de los conocimientos aprendidos en los problemas de enseñanza/aprendizaje, desarrollar investigaciones en el campo del lenguaje, formar agentes que trabajen en la dimensión política de la formación ciudadana.

Se crea con él el dominio activo y crítico de la literatura, para asumir el papel de profesor/investigador con las distintas manifestaciones del lenguaje, tanto como usuario cuanto profesional de la enseñanza, para formar profesionales críticos en las más distintas modalidades (orales y escritos) y agregar los múltiples intereses culturales en los diálogos, siempre receptivo a la diversas áreas del conocimiento.

En otras palabras, el profesional de Letras debe ser interculturalmente capacitado para actuar de manera crítica con el lenguaje reflexionando sobre sus potencialidades: analizando e interpretando los textos de los más distintos géneros en las más diversas variedades y registros.

El Curso de Letras en Lengua Española está compuesto de 10 (diez) semestres (teniendo 15 (quince) como máximo).

Tabla 3: Estructura Curricular de la UEPB – Monteiro

PERIODOS		ASIGNATURAS			
01	Introdução aos Estudos Literários	Leitura E Produção de Textos I	Língua Espanhola I	Metodologia Científica	Teorias Linguísticas I
02	Leitura e Produção de Textos II	Língua Espanhola II	Linguística Aplicada: Metodologias de Ensino Espanhol I	Sociologia da Educação	Teorias Linguísticas II
03		Leitura e Produção		Linguística Aplicada:	Organização

	Filosofia da Educação	de Textos em Língua Espanhola I	Língua Espanhola III	Metodologias de Ensino Espanhol II	do Trabalho na Escola e no Currículo
04	Didática	Leitura E Produção de Textos em Língua Espanhola II	Língua Espanhola IV	Linguística Aplicada: Metodologias de Ensino de Espanhol III	Psicologia, Desenvolvimento e Aprendizagem
05	Educação e Direitos Humanos	Língua Espanhola V	Língua Latina I	Literatura Espanhola I	Literatura Hispanoamericana I
06	Eletiva	Língua Espanhola VI	Língua Latina II	Literatura Espanhola II	Literatura Hispanoamericana II
07	Estágio Supervisionado I	Língua Espanhola VII	Literatura Espanhola III	Literatura Hispanoamericana III	
08	Estágio Supervisionado II	Eletiva	Língua Espanhola VIII	Eletiva	
09	Estágio Supervisionado III	Eletiva	Eletiva	Eletiva	Trabalho de Conclusão de Curso I
10	Educação Especial	Estágio Supervisionado IV	Libras	Eletiva	Trabalho de Conclusão de Curso II

Fonte: OLIVEIRA (2018)

4.1.3 Cursos de Letras de la Universidade Federal da Paraíba – UFPB

Por medio de la ley estatal N° 1.366, de 02 de diciembre de 1955 La Universidade Federal da Paraíba – UFPB, antigua Universidade da Paraíba fue creada, tiene un carácter especial de enseñanza, investigación y extensión, tiene su sede en la ciudad de João Pessoa.

Este, hasta 2002 contaba con 7 (siete) campus, situados en: João Pessoa, Campina Grande, Areia, Bananeiras, Cajazeiras, Sousa y Patos. Con la creación de la Universidade Federal de Campina Grande, perdió algunos campus y pasó a tener 3 (tres): João Pessoa, Areia y Bananeiras. En 2006 con la expansión de las Instituciones Federales de enseñanza superior, fue creado más un campus con su sede en las ciudades de Rio Tinto y Mamanguape.

En la UFPB encontramos estos estudios em dos modalidades diferentes: presencial em el Campus de João Pessoa e a distancia coordenado desde el Campus del Litoral Norte.

4.1.3.1 UFPB – Campus João Pessoa

El Curso de Letras de la Universidade Federal a Paraíba, Campus I, con sede en João Pessoa – PB, tiene su autorización para formación de profesores en 29/05/1952 y reconocido en 25 de octubre de 1995.

A fin de estar adecuado para los cambios socio-culturales e institucionales, pasa por varias reformulaciones en sus paradigmas filosóficos, teóricos y metodológicos, para que de esta manera se tenga una mejor calidad en la práctica docente frente un mundo cada vez más exigente.

Hay en su histórico varias reformulaciones en sus currículos: la creación de su Proyecto Político Pedagógico – PPC, el modo de ingreso por medio del PSS hasta la inclusión del Curso de Letras Español, para hacer valer la ley 11.161/2005 que garantiza el español en las escuelas de manera obligatoria.

En este campus el Curso de Letras está compuesto de 4 (cuatro) habilitaciones:

- Habilidadación I: Lengua Vernácula
- Habilidadación II: Lengua Vernácula (Inglés o Francés)
- Habilidadación III: Lengua Extranjera (Inglés o Francés)
- Habilidadación IV: Lengua Española

Se justifica por la necesidad de formar profesores para actuar en las escuelas de la enseñanza fundamental y media para sanar la problemática de la educación que es la distancia que separa, los alumnos y profesores, de la realidad social, (re)formulando un nuevo concepto para la educación con nuevos procedimientos y lenguajes para nuevas realidades.

Tiene como objetivo principal la formación de profesores para la enseñanza fundamental y media, que tenga sus prácticas actualizadas para las necesidades de sus alumnos y para con la sociedad, en especial, el profesor en formación debe estar apto a leer, analizar y producir textos en distintas lenguajes, en distintas variedades de la lengua y en distintos contextos.

De esta manera, al final de su graduación el alumno de Letras debe tener la capacidad de percibir que en medio a la complejidad de la sociedad ocurre la manifestación de distintas maneras de lenguaje y que hace correspondencia con los distintos intereses que se confrontan, para que el ciudadano de esta sociedad, tenga conocimiento para posicionarse de la mejor manera.

Para tanto, el profesional debe tener el dominio de las distintas nociones gramaticales y (re)conocimiento de las variedades lingüísticas, culturales existentes y los varios niveles y registros de la lengua en cuestión.

El Curso de Letras en Lengua Española está compuesto de 8 (ocho) semestres (teniendo 12 (doce) como máximo), teniendo una carga horaria de 2.880 (dos mil ochocientos ochenta) horas/aula o 192 (ciento noventa y dos) créditos.

Tabela 4: Estrutura Curricular de la UFPB – João Pessoa

PERIODOS		ASIGNATURAS			
01	Metodologia do Trabalho Científico	Língua Espanhola Nível Básico I	Cultura dos Povos de Língua Espanhola	Introdução aos Estudos Literários de Líng. Estrang.	Fundamentos Antropológicos da Educação
02	Teorias da Lingüística I	Língua Espanhola Nível Básico II	Fonética e Fonologia da Língua Espanhola I	Teoria Literária I	Fundamentos Sócio-históricos da Educação
03	Teorias da Lingüística II	Língua Espanhola Nível Básico III	Fonética e Fonologia da Língua Espanhola II	Teoria Literária II	Fundamentos Psicológicos da Educação
04	Pesquisa Aplicada ao Ensino de Línguas Estrangeiras	Língua Espanhola Nível Intermediário I	Literatura Espanhola I	Política Educacional	Didática
05	Introdução aos Estudos de Tradução	Estudos Semânticos em Língua Estrangeira	Língua Espanhola Nível Intermediário II	Literatura Espanhola II	Estágio Supervisionado I
06	Estudos Pragmáticos em Língua Estrangeira	Língua Espanhola Nível Intermediário III	Literatura Espanhola III	Estágio Supervisionado II	Estágio Supervisionado III
07	Língua Espanhola Nível Avançado I	Prática de Leitura e Produção textual em Ling. Espanh I	Literatura Hispano-Americana I	Literatura Hispano-Americana I	Estágio Supervisionado V
08	Língua Espanhola Nível Avançado II	Prática de Leitura e Prod. textual em Líng. Espanhola II	Literatura Hispano-Americana II	Literatura Hispano-Americana III	Estágio Supervisionado VI
09	Tópicos	Tópicos		Estágio	

	Especiais em Língua ou Lingüística	Especiais em Literatura	Optativa	Supervisionado VII
10	Optativa	Trabalho de Conclusão de Curso	Optativa	Optativa

Fonte: OLIVEIRA (2018)

4.1.3.2 UFPB – Modalidad EAD

El curso de Letras teniendo como modalidad la licenciatura a distancia del Centro de Ciencias Letras y Artes del Campus I, de la UFPB, fue criado en 06 de marzo de 2007. Ya en el Centro de Ciencias Aplicadas y Educación del Campus IV, de la misma institución fue criado bajo la resolución 29/ 201, de 26 de mayo de 2011.

La propuesta para la creación del curso de Letras Lengua Española en la modalidad semi-presencial en el Campus IV surge con la intención de hacer mejorías en la cualidad de la educación básica, además de valorar los profesionales de la educación y sanar la preocupación sobre el pequeño índice de ingreso en las universidades públicas proponiendo una formación con el objetivo de producir profesionales con la capacidad de pensar, decidir, planear y hacer la ejecución de calidad en las actividades educacionales en las más distintas áreas del conocimiento.

Con la publicación de la ley 11.161/2005, por el gobierno federal brasileño, que establece la oferta de la lengua española en las redes públicas de enseñanza de manera obligatoria, las instituciones responsables por la formación superior tenían como tarea la formación inmediata de 200 mil profesores hasta el año de 2010.

Teniendo conocimiento que la lengua española es la lengua oficial de la gran mayoría de los países de la América Latina, España en Europa, de una comunidad hispánica de gran significación en los Estados Unidos, es presente en el continente africano.

Este se convierte en una lengua de comunicación internacional, con eso está como una de las lenguas más habladas del mundo, con cerca de más 400 millones de hablantes nativos.

A continuación se tiene el hecho de que Brasil aún es aislado de los países latino-americanos, comprometiendo de esta manera los intercambios científicos, artísticos que podrían ocurrir con estos países

. De esta manera, el curso de Licenciatura en Letras Español, busca la formación de profesores para expandir los horizontes lingüísticos, culturales y literarios para que se tenga la capacidad de interaccionar en el mercado profesional con gran eficacia.

Propone como objetivo general formar profesores de Lengua Española y respectivas literaturas con habilidades para impartir las asignaturas de la enseñanza fundamental y medio, conciliando la práctica docente con las necesidades de la sociedad.

Sobre las competencias y habilidades que el profesor de español en formación tiene que tener al término del curso, destacamos las destrezas de: leer, analizar y hacer producción de textos en diferentes variedades de la lengua y en distintos géneros y contextos.

El Curso de Letras en Lengua Española está compuesto de 8 (ocho) semestres (con 12 (doce) como máximo), teniendo una carga horaria de 3.000 (tres mil) horas/aula o 200 (doscientos) créditos.

Tabla 5: Estructura Curricular de la UFPB – Modalidad EAD

PERIODOS	ASIGNATURAS					
01	Língua Espanhola I	Teoria da literatura I	Teoria da Linguística I	Instrumentaliz ação para EAD	Fundamentos Antropo-filosóficos da Educação	
02	Língua Espanhola II	Teoria da Literatura II	Teorias da Linguística II	Fundamentos Sócio-Históricos da Educação	Metodologia do trabalho Científico	
03	Língua Espanhola III	Fundamentos Psicológicos da Educação	Optativa	Libras I	Política e Gestão da Educação	
04	Língua Espanhola IV	Literatura Espanhola I	Libras II	Pesquisa Aplicada ao Ensino de Língua Espanhola	Didática	Optativa

05	Língua Espanhola V	Linguística Aplicada I	Literatura Espanhola II	Fonética e Fonologia da Língua Espanhola I	Estudos Comparativos em língua espanhola	Estudos Culturais em Língua Espanhola
06	Língua Espanhola VI	Linguística Aplicada II	Literatura Espanhola III	Literatura Hispano-Americana I	Fonética e Fonologia da Língua Espanhola II	Estágio Supervisionado I
07	Língua Espanhola VII	Optativa	Língua latina I	Literatura Hispano-Americana II	Estágio Supervisionado II	Projeto TCC
08	Língua Espanhola VIII	Literatura Hispano-americana III	Estágio Supervisionado III	Optativa	TCC	

Fonte: OLIVEIRA (2018)

4.2 La presencia de la variación en los cursos de español de las universidades públicas del estado de Paraíba

4.2.1 Universidad Federal de Campina Grande - UFCG

Esta institución deja claro en sus objetivos que el profesor en formación al final del curso debe tener la reflexión crítica de la lengua española, tanto como herramienta de estudio como de enseñanza, reconociendo la variación como su fenómeno según los factores socio/históricos.

Trae en su grade curricular una asignatura que es ofrecida en el 7º (séptimo) semestre nombrada de Variação e Mudança na Língua Espanhola que tiene por objetivo:

- Familiarizar al alumno brevemente con el enfoque multicultural, las variedades del español y el cambio lingüístico.
- Presentar los tipos de variación, especialmente las variaciones diatópicas del español.
- Crear una actitud crítica sobre qué español enseñar en Brasil.

Esta asignatura permite que los alumnos conozcan los orígenes de la variación dialectal en España y en América, las principales diferencias entre el español europeo y el americano. Las principales características de las variantes hispanoamericanas.

Como contenido de esta asignatura tenemos:

- a) Los orígenes de la variación dialectal en España y en la América Latina.
- b) Principales diferencias entre el español peninsular y las variedades latinoamericanas.
- c) Principales características de las variedades, diacrónicas, diatópicas, diafásicas y diastráticas del español y su pertinencia en el curso de licenciatura en formación de profesores.

Además existe otro tipo de asignaturas en las que se presta atención a la variación como Espanhol IV, V y VI, con contenidos específicos de fonética y fonología, morfología y sintaxis respectivamente y la asignatura de Espanhol histórico donde la variación es presentada desde un punto de vista diacrónico.

4.2.2 Universidade Estadual da Paraíba - UEPB

4.2.2.1 Campus Campina Grande

El papel de esta universidad en la formación de profesores es la de formar profesionales que puedan ejercer en su local de trabajo, las salas de clase, la capacidad de comprensión de los hechos que son relacionados con el lenguaje en sus más diversos planes.

Los profesores en formación de esta institución en el 3º (tercero) periodo tiene en su grade curricular las asignaturas Sociolingüística: Variação lingüística e ensino de Espanhol para brasileiros y Fonética da Língua Espanhola, donde se contemplan la variación lingüística.

En la asignatura Sociolingüística: Variação lingüística e ensino de Espanhol para brasileiros se construyen los conocimientos acerca de los presupuestos teóricos de la sociolingüística con los siguientes contenidos:

- a) Lengua y sociedad: las variaciones diatópicas, diastráticas y diacrónicas.
- b) La norma culta.
- c) Los factores socioculturales y la enseñanza del español para brasileños.

Y en Fonética da Língua Espanhola, además de tratar de una breve introducción teórica epistemológica del lenguaje por medio del abordaje de Saussure. Fonética, fonología, fonemas, alófonos, grafemas y la fonología

segmental hace mención a las variaciones entre el español de América y España.

4.2.2.2 Campus Monteiro

El profesor al final del curso de Letras Español de esta institución debe estar interculturalmente capacitado para actuar de manera crítica con el lenguaje, reflexionando sus potencialidades: analizando y interpretando los textos de los más distintos géneros en las más diversas variedades y registros.

Y para capacitar estos estudiantes en el 6º (sexto) semestre del curso de la graduación es ofertada para los alumnos la asignatura de nombre Língua Espanhola VI.

Esta asignatura capacita los alumnos por medio de conceptos introductorios y presupuestos teóricos-prácticos de las variaciones diatópicas, diastráticas y diacrónicas.

Como contenidos se presentan:

- a) Los principios básicos sobre variedades y variaciones.
- b) La norma culta.
- c) Factores socio-culturales de diversos orígenes socio dialectales como herramienta de comunicación en la lengua española.

4.2.3 Universidade Federal da Paraíba - UFPB

4.2.3.1 Campus João Pessoa

En este campus de la Universidade Estadual da Paraíba, el objetivo es formar un profesional que tenga el dominio de las distintas nociones gramaticales y (re)conocimiento de las variedades lingüísticas, culturales existentes y los varios niveles y registros de la lengua en cuestión.

Como presentado, en esta institución uno de los objetivos es el de hacer con que el profesor sea capaz de conocer y/o reconocer las variedades lingüísticas de la lengua, pero en su grade curricular no hay ninguna asignatura específica que aborde la temática en cuestión, que capacite al alumno a saber lo que es la variación lingüística y a reconocer los diversos niveles en los que se pueda presentar.

4.2.3.2 Modalidad EAD

La modalidad virtual del curso de Letras Español destaca también en sus objetivos que el profesor en formación debe tener al final del curso las destrezas de leer, analizar y producir textos en diferentes variedades de la lengua en sus distintos géneros y contextos.

Pero, en su organización curricular tampoco hay ninguna asignatura que aborde el tratamiento de la variación lingüística a fin de capacitar al alumno y profesor en formación apto para reconocer las diferentes variedades de la lengua española sea, leyendo o analizando los textos en sus más diversos contextos y géneros.

Imaginamos que en estos casos las UFPB tanto en la modalidad presencial como a distancia trabajan estos contenidos integrados en las asignaturas de lengua, pero a diferencia de las otras universidades no cuentan con una asignatura específica.

A continuación tenemos una tabla con la situación de las universidades públicas paraibanas con la oferta de asignaturas que aborden la variación lingüística.

Tabla 6: Universidades que contemplan la variación lingüística

Institución	Asignatura Que Contempla La Variación Lingüística
UFCG	- Variação e mudança na língua espanhola Espanhol IV, V, VI Espanhol Histórico
UEPB/Campina Grande	- Sociolinguística: Variação linguística e ensino de espanhol para brasileiros. - Fonética da língua espanhola
UEPB/Monteiro	- Língua Espanhola VI
UFPB/João Pessoa	Ninguna específica
UFPB/EAD	Ninguna específica-

Fonte: OLIVEIRA (2018)

5. CONSIDERACIONES FINALES

Después de todo lo expuesto, puede inferirse que el reconocimiento de la variación lingüística como parte integrante de la enseñanza de la lengua española en la formación de profesores es algo que está siendo llevado en cuenta por las universidades públicas paraibanas.

Una vez que se reconozca esta diversidad puede ser trabajado en las clases del Español como Lengua Extrajera – ELE, el respeto por las diferencias que hay en este idioma de tantas variedades. Tornando las clases de español más satisfactorias pues, además de adquirirse una nueva lengua se puede reconocer su diversidad que es tan singular en comparación a tantos otros idiomas.

Y por medio de esta investigación se puede inferir que las universidades publicas paraibanas, con excepción de la Universidad Federal da Paraiba en sus 2 (dos) campus, están atentas en formar profesionales que son capacitados para llevar para sus clases esta importancia que la variación lingüística tiene para cambiar el pensamiento de que solo existe un modelo del español.

Todas las universidades destacan entre sus objetivos del Proyecto Pedagógico la importancia de que el profesional de español tenga el conocimiento para actuar con la variación lingüística al final del curso.

Por eso, consideremos que en la estructura de su curso de Letras Español deberían de ofrecer una asignatura que aborde la temática en cuestión, porque de nada vale, que los libros didácticos traigan la variación lingüística en sus contenidos si el profesional no está apto o sin ningún parecer sobre estas diferencias que pueden hacer de la enseñanza del español menos focalizada en un tipo.

A continuación es de gran importancia reconocer la facilidad que es tener acceso a los Proyectos Pedagógicos de Curso - PPCs de las universidades públicas paraibanas bien como su organización de ideas y también el lenguaje que han tornado esto documentos oficiales en una herramienta fundamental para que pudiese tener sentido esta investigación.

Y como en toda investigación tuvieron sus dificultades para poder analizar de la manera más correcta posible todas las informaciones que estos documentos nos ofrecía, desde los objetivos de las universidades hasta los

contenidos abordados en la formación de los futuros profesores de la lengua española.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

ABAURRE, B. É preciso Esquecer a “Cultura do Erro”. Artigo recebido em 17 de agosto de 2005. Disponível em: www.fae.ufmg.br:8081
Acceso en: 02/03/2018

BRANCO, Castelo - *Metodologia de ensino de língua espanhola II* - 2008 - Disponível en: http://ucbweb.castelobranco.br/webcaf/arquivos/letras/espanhol/5_perodo/Metodologia_Ensino_Lingua_Espanhola_II.pdf.
Acceso en: 20/05/2017

CABO, Isabel de Lurdes Pereira do. *Metodologia do espanhol como língua estrangeira: recursos y atividades didácticas*. 2010. Disponível en: <https://ubibliorum.ubi.pt/bitstream/10400.6/1800/1/MetodologiadoEnsinoEspanholcomoLengua20EstrangeiraRecursosActividadesDidacticasIsabelCabo.pdf>.
Acceso en: 22/05/2017

Comissão Coordenadora de Curso de Letras da UFPB (2013). *Projeto Pedagógico de Curso de Licenciatura em Letras Língua Espanhola – EAD*. Universidade Federal da Paraíba. Paraíba.
Acceso en: 10/01/2017

Comissão Coordenadora de Curso de Letras da UFPB (2006). *Projeto Pedagógico de Curso de Letras*. Universidade Federal da Paraíba. Paraíba.
Acceso en: 18/01/2017

Comissão Coordenadora de Curso de Letras da UEPB (2016). *Projeto Pedagógico de Curso de Licenciatura Letras Espanhol – Campus I*. Universidade Estadual da Paraíba. Paraíba.
Acceso en: 25/01/2017

Comissão Coordenadora de Curso de Letras da UEPB (2016). *Projeto Pedagógico de Curso de Licenciatura Letras Espanhol – Campus VI*. Universidade Estadual da Paraíba. Paraíba.
Acceso en: 15/02/2017

Comissão Coordenadora de Curso de Letras da UFCG (2013). *Projeto Pedagógico de Curso de Licenciatura em Letras Espanhol*. Universidade Federal de Campina Grande. Paraíba.
Acceso en: 25/02/2017

GIL, Antonio Carlos. *Como elaborar projetos de pesquisa*. 4. ed. São Paulo: Atlas, 2002.

Disponível em: <http://www.urca.br/itec/images/pdfs/modulo%20v%20-%20como%20elaborar%20projeto%20de%20pesquisa%20-%20antonio%20carlos%20gil.pdf>

Acesso em 18/12/2017

IRALA, Valesca Brasil. *A opção da variedade de Espanhol por professores em serviço e pré-serviço*, Linguagem & Ensino, v. 7, n. 2, 2004, p. 99-120.

JALIL, Samira Abdel y PROCAILO, Leonilda. *Metodologia de ensino de línguas estrangeiras: perspectivas e reflexões sobre os métodos, abordagens e pós-método*. 2009. Disponível em: <

http://www.pucpr.br/eventos/educere/educere2009/anais/pdf/2044_2145.pdf>.

Acesso em 18/05/2017.

KRIPKA, Rosana Maria Luvezute; SCHELLER, Morgana; BONOTTO, Danusa de Lara. Revista de investigaciones UNAD Bogotá - Colombia No. 14, julio-diciembre.

Disponível em: < <http://hemeroteca.unad.edu.co/index.php/revista-de-investigaciones-unad/article/viewFile/1455/1771>>

Acesso em 04/01/2018.

LEFFA, Vilson J. “*Metodologia do ensino de línguas*”. In: BOHN, H. I. & VANDRESEN, P. Tópicos em lingüística aplicada: o ensino de línguas estrangeiras. Florianópolis: UFSC, 1988. Disponível em:

[http://www.leffa.pro.br/textos/trabalhos/Metodologia ensino linguas.pdf](http://www.leffa.pro.br/textos/trabalhos/Metodologia%20ensino%20linguas.pdf)

Acesso em 22/05/2017.

M. Lüdke e M. E. D. André, “A pesquisa em educação: abordagens qualitativas”. In: KRIPKA, Rosana Maria Luvezute; SCHELLER, Morgana; BONOTTO, Danusa de Lara. Revista de investigaciones UNAD Bogotá - Colombia No. 14, julio-diciembre.

Disponível em: < <http://hemeroteca.unad.edu.co/index.php/revista-de-investigaciones-unad/article/viewFile/1455/1771>>

Acesso em 04/01/2018.

PIANA, MC. A construção do perfil do assistente social no cenário educacional. São Paulo: Editora UNESP; São Paulo: Cultura Acadêmica, 2009.

Disponível em:<<http://books.scielo.org/id/vwc8g/pdf/piana-9788579830389.pdf>>.

Acesso em 04/01/2018.

PINTO, Carlo Felipe e SILVA, Bruno Rafael Costa. *Abordaje multicultural y diversidad lingüística en la enseñanza de español para brasileños*. 2009.

Disponível em: < <https://docs.google.com/file/d/0B-rJyDxEhuOZZmZmNTk2YzAtZTEzMS00OWEyLWJiNzltNmQzZjBmYWQ0ZGVh/edit?hl=en&authkey=CKKCxZEO>>

Acesso em: 25/05/2017.

SÁNCHEZ PÉREZ, Aquilino. *História de la enseñanza del español como lengua extranjera*. editorial SGEL s.a.,1992. Disponible en: <<http://www.um.es/lacell/miembros/asp/masterELE/histoele.pdf>>. Acceso en 28/05/2017.

SANTOS, Cristina Durango Santos. *Las variantes lingüísticas de la Península Ibérica: marcadores de variación lingüística que permiten diferenciarlos*. 2014. Disponible en: http://duji-doc.udg.edu/bitstream/handle/DurangoSantosCristina_Treball.pdf . Acceso en: 25/05/2017.

SILVA, Bruno Rafael Costa Venâncio e CASTEDO, Tatiana Maranhão de. *Ensino do espanhol no Brasil: o caso das variedades lingüísticas*. 2008. Disponible en: <<http://www2.ifrn.edu.br/ojs/index.php/HOLOS/article/view/145>>. Acceso en 18/05/2017.

VEIGA, Ilma Passos Alencastro. *Educação Básica e Educação Superior: projeto político pedagógico*. Campinas, SP: Papirus, 2004. Acceso en 18/05/2017.